**Università degli Studi di Bari “Aldo Moro”**

**Dipartimento di Scienze della Formazione, Psicologia e Comunicazione**

**Corso di Laurea in Scienze della Comunicazione**

Programma del **Corso di Lingua Inglese** (Dott.ssa A.Taronna)

2019-2020

NUMERO ORE: 60, CFU 9

**FINALITA’ DEL CORSO**: il corso prevede l’insegnamento delle strutture fondamentali della lingua inglese e, in particolare, dei livelli morfo-sintattico, semantico-lessicale e fonetico-intonativo. Oggetto di studio sarà una parte della grammatica contrastiva che si propone di localizzare le principali differenze tra *source language* e *target language* attraverso percorsi di lettura guidata nell’ambito del linguaggio giornalistico e dei new media. Durante il corso si darà ampio spazio all’utilizzo di dizionari on-line per la ricerca della terminologia specialistica e per lacreazione di lessici disciplinari funzionali alla traduzione di contenuti specialistici.

**CONTENUTI DEL CORSO:** Si affronteranno alcuni dei temi più rilevanti nell’ambito del dibattito contemporaneo sulla lingua, sui linguaggi, sulle culture anglofone e sulla traduzione: il ruolo della lingua inglese come lingua di contatto e strumento di comunicazione tra parlanti di diversa nazionalità, ovvero lo studio delle varianti EIL (English as an International Language), ELF (English as a Lingua Franca) e le varietà dell’inglese contemporaneo (i.e. American English, Black English, Post-colonial English-es); le narr-azioni di giornalisti, traduttori, interpreti raccontante attraverso scritture creative e di frontiera (e.g.: weblog, fotoreportage, docu-giornalismo, graphic journalism, etc..); la mediazione linguistica come pratica di traduzione interculturale generata dai confini, nei contesti migratori d’emergenza (i.e. porti, CARA, CIE, SPRAR) a contatto con la liminalità/marginalità, la razza, il genere, il multilinguismo, l’ospitalità. In particolare, il corso verterà sulla:

* descrizione e discussione degli aspetti generali del sistema giornalistico e delle maggiori testate italiane, britanniche e statunitensi;
* descrizione ed analisi delle componenti testuali degli articoli giornalistici;
* utilizzo di dizionari on-line per la ricerca della terminologia specialistica;
* creazione di lessici disciplinari funzionali alla traduzione di contenuti specialistici;
* realizzazione di workshops sulla traduzione diarticoli giornalistici: verranno assegnati testi su cui lavorare a casa di volta in volta, poi le varie soluzioni di traduzione saranno discusse e valutate collettivamente in aula con il docente.

**ORGANIZZAZIONE DEL CORSO:** Il corso sarà tenuto in lingua inglese in lezioni frontalie workshop in aula. Gli studenti saranno guidati all’utilizzo di strumenti audio-visivi funzionali all’auto-apprendimento e al potenziamento delle competenze linguistiche. Sono inoltre previsti alcuni incontri seminariali con esperti nell’ambito della traduzione dei linguaggi dei new media.

**E-MAIL DEL DOCENTE:** annarita.taronna@uniba.it

**Testi primari:**

R.Murphy, *English Grammar in Use* (intermediate), Cambridge, Cambridge University Press, (last edition);

M. Conboy, 2007, *The language of the news*, Routledge, New York.

A.Taronna, 2016, *Black Englishes. Pratiche linguistiche transfrontaliere Italia-USA*, Ombre Corte, Verona.

Altri materiali saranno messi a disposizione dalla docente durante il corso.

**Programma Frequentanti**

**Comprehension and discussion of the following texts/articles/chapters/videos: (scegliere 8 topics/attività sulle 16 elencate qui di seguito)**

1. Introduce yourself;
2. Give a definition of anglicisms. Make a list of (at least) ten anglicisms used in any field (i.e.music, sports, art, economics, medicine, fashion, etc..) and try to find an equivalent into Italian.
3. Lettura e comprensione di “Italianglo”, domande ed esercizi.
4. Lettura e analisi dell’articolo riguardate il ‘Dictionary day’
5. Visione del video ‘The History of English in 10 Minutes - Sub ENG’ + attività  : (https://www.youtube.com/watch?v=SfKhlJIAhew)
6. Definizione delle parole Colonialism, Post-Colonialism, Globalization, Lingua  Franca e Diaspora + ricerca di mappe delle colonie britanniche e americane
7. Visione del filmato di ‘David Crystal - Which English?’ + attività

10.Definizione di Melting pot

11.Introduzione e spiegazione dei capitoli del libro “Black Englishes”

12.Ricerca su Licia Canton + discussione dei temi del seminario

13. Preparazione al convegno “Brexit Roundabout The Last in The Right?”)

16.Visione dell’intervista a Stanley Johnson

**Text books:**

A.Taronna, *Black Englishes. Pratiche linguistiche transfrontaliere Italia-USA*, Ombre Corte, Verona (2016). **(tutto)** (NB: le sole presentazioni in ppt caricate su google drive non sono sufficienti per la comprensione e discussione del ibro)

Visione del video “momondo - The DNA Journey feat. Ellaha” (<https://www.youtube.com/watch?v=7mqWYuKvbXY&list=PLyon3Rc2gtzci-FrBfPLcHRS_hfHY9peQ>) + Visione del video musicale “Mia – Borders” (<https://www.youtube.com/watch?v=r-Nw7HbaeWY>) e attività relativa.

M.Conboy, *The language of the news*, Routledge, New York, 2007. **(introduzione, I, II, III,IV,IX capitolo)** NB: le sole presentazioni in ppt caricate su google drive non sono sufficienti per la comprensione e discussione del ibro)